ཕུ་སི་ཡི་གཅུང་མོས་ག་རེ་ལབ་པ་རེད།

What Vusi's sister said

✏️ Nina Orange

🖂 Wiehan de Jager

💬 འདབ་དྲུག Dabtruk, པྲ་ཏ་རིག་ཌོཌ། Patrick Dowd, ཆུ་ཚང་བསོད་ནམས་རིན་ཆེན། Chusang Sonam Rinchen

📊 4

💬 བོད་སྐད / English

ཞོགས་པ་སྔ་མོ་ཞིག་ལ་ཕུ་སི་ཡི་ཨ་མོ་མོས་ཁོ་རང་སྐད་བཏང་། "ཕུ་སི། སྒོང་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མ་གཉིས་ལ་སྐྱེལ་རོགས། ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་གཅུང་མོ་ལ་ཆང་སའི་སྐྱི་གོར་ཆེན་པོ་ཞིག་བཟོ་དགོས་པར་བཤད།" ཅེས་བཤད།

. . .

Early one morning Vusi's granny called him, "Vusi, please take this egg to your parents. They want to make a large cake for your sister's wedding."

ཁོ་རང་ཕ་མ་གཉིས་ལ་སྐྱོང་དེ་སྟེར་བར་འགྲོ་སྐབས་ལམ་བར་ནས་བུ་གཉིས་ལ་འཕྲད། ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་ཤིང་ཏོག་འཐོག་གིན་ཡོད་པ་རེད། བུ་དེ་གཉིས་ཀྱི་གཅིག་གིས་སྒྲུ་སི་ཡི་ལག་པའི་སྒོང་ང་བླངས་ཏེ་ཤིང་སྡོང་ཞིག་ལ་གཞུས། སྒོང་ངེ་ཆག་སོང་བ་རེད།

· · ·

On his way to his parents, Vusi met two boys picking fruit. One boy grabbed the egg from Vusi and shot it at a tree. The egg broke.

"ཁྱོད་ཀྱིས་ག་རེ་གནང་གི་ཡོད།" ཕུ་སི་ཡིས་སྐད་བརྒྱབ་ནས་བཤད། "སྒོ་ང་འདི་སྤྱི་གོར་གྱི་ཆེད་དུ་རེད། སྤྱི་གོར་དེ་ངའི་གཅུང་མོའི་ཆང་སའི་ཆེད་དུ་རེད། གལ་སྲིད་ཆང་སའི་ཉིན་མོར་སྤྱི་གོར་མེད་སོང་ན་ངའི་གཅུང་མོས་ག་རེ་ལབ་གི་རེད་ཅེས་བཤད།

. . .

"What have you done?" cried Vusi. "That egg was for a cake. The cake was for my sister's wedding. What will my sister say if there is no wedding cake?"

བུ་དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཕུ་སི་ལ་ཆེད་མོ་ཆེས་པའི་སྐོར་ནས་དགོངས་དག་ཞུས། "ངེད་གཉིས་ཀྱིས་སྦྱོ་གོར་གྱི་ཆེད་དུ་གང་ཡང་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད། འདི་ན་ཁྱེད་ཀྱི་གཅུང་མོ་ལ་མཁར་རྒྱུག་ཅིག་ཡོད། འདི་ཁྱེར་ཅིག" ཅེས་བུ་གཅིག་གིས་བཤད་པ་རེད། ཕུ་སི་ཡིས་མཁར་རྒྱུག་དེ་ཁྱེར་ནས་ཕྱིན་པ་རེད།

· · ·

The boys were sorry for teasing Vusi. "We can't help with the cake, but here is a walking stick for your sister," said one. Vusi continued on his journey.

ཁོ་རང་མྱུ་མ་ཐུད་ནས་འགྲོ་དུས་ལམ་བར་ནས་མི་གཉིས་ཀྱིས་ཁང་པ་རྒྱག་བཞིན་པར་ཐུག དེ་གཉིས་ཀྱིས་རྒྱག་པ་མཁྲེགས་པོ་དེ་བེད་སྤྱོད་བཏང་ན་འགྲིག་གི་རེད་དམ་ཅེས་ཁོང་གཉིས་ཀྱི་གཅིག་གིས་དྲིས། རྒྱག་པ་དེ་ཁང་བ་རྒྱག་བྱེད་ཀྱི་མཁྲེགས་པོ་མིན་སྟབས་ཆག་པ་རེད།

. . .

Along the way he met two men building a house. "Can we use that strong stick?" asked one. But the stick was not strong enough for building, and it broke.

"ཁྱེད་རང་ག་རེ་གནང་གི་ཡོད།" ཕུ་སི་ཡིས་སྐད་བརྒྱབ་ནས་བཤད། "རྒྱུག་པ་འདི་ངའི་གཅུང་མོར་རྟེན་པ་ཡིན། ཤིང་ཏོག་འཐོག་མཁན་གཉིས་ཀྱིས་སྤྱི་གོར་བཟོ་བྱེད་ཀྱི་སྒོང་བཅག་པའི་སྐྱིན་ཚབ་ཏུ་རྒྱུག་པ་འདི་རྟེན་པར་སྤྲད་པ་རེད། སྤྱི་གོར་དེ་ངའི་གཅུང་མོའི་ཆང་སའི་ཆེད་དུ་ཡིན། ད་ནི་སྒོང་ང་མེད། སྤྱི་གོར་མེད། རྟེན་པ་མེད། ངའི་གཅུང་མོས་ག་རེ་ལབ་གི་རེད།" ཅེས་བཤད།

. . .

"What have you done?" cried Vusi. "That stick was a gift for my sister. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for the cake. The cake was for my sister's wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift. What will my sister say?"

ཁང་པ་རྒྱག་མཁན་གཉིས་ཀྱིས་རྒྱག་པ་དེ་བཅག་པའི་ཐད་དགོངས་དག་ཞུས། "དེད་གཉིས་ཀྱིས་སྟེ་གོར་དེ་བཟོ་བར་རོགས་ཕྱབ་གི་མ་རེད། འདི་ན་ཁང་སྐྱད་འགེབ་བྱེད་ཀྱི་སོག་མ་འགའ་ཡོད། འདི་ཁྱེད་ཀྱི་གཅུང་མོར་སྐྱོད་རོགས་"ཞེས་བཤད། ཝུ་སི་ཡིས་སོག་མ་ཁྱེར་ནས་སྐུ་མཐུད་དུ་ཕྱིན།

. . .

The builders were sorry for breaking the stick. "We can't help with the cake, but here is some thatch for your sister," said one. And so Vusi continued on his journey.

ལམ་བར་ནས་ཁོ་རང་ཞིང་པ་ཞིག་དང་ཁོང་གི་བ་མོ་ལ་འཕྲད་པ་རེད། "ཅི་འདྲའི་སོག་མ་ཞིམ་མདོག་ཁ་པོ་ཞིག་ངས་རྩེ་བཏོག་ཚམ་ཟས་ན་འགྲིག་གི་རེད་དམ།" བ་མོས་དེ་ལྟར་དྲིས་ཤིང་། སོག་མ་དེ་ཞིམ་པོ་ཞེ་དྲག་ཡོད་སྟབས་ཚང་མ་ཟོས་པ་རེད།

. . .

Along the way, Vusi met a farmer and a cow. "What delicious thatch, can I have a nibble?" asked the cow. But the thatch was so tasty that the cow ate it all!

"ཁྱེད་རང་ག་རེ་གནང་གི་ཡོད།" ཞུ་སི་ཨིས་སྐད་བརྒྱབ་ནས་བཤད། "སོག་མ་དེ་འདི་གཅུང་མོར་རྟེན་པ་རེད། ཁང་བ་རྒྱག་མཁན་གཉིས་ཀྱིས་སྤྲད་པ་རེད། གང་ཡིན་ཅེ་ན་ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་ཤིང་ཏོག་འཐོག་མཁན་གཉིས་ཀྱིས་སྤྲད་པའི་རྒྱུག་པ་དེ་བཅག་པ་རེད། ཤིང་ཏོག་འཐོག་མཁན་གཉིས་ཀྱིས་རྒྱུག་པ་དེ་སྤྲོད་དོན་ནི་ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་སྒོང་བཅག་པ་རེད། སྒོང་དེ་འདི་གཅུང་མོའི་ཆང་སའི་ཉིན་སྤྱི་གོར་བཟོ་བྱེད་རེད། ད་ནི་སྒོང་མེད། སྤྱི་གོར་མེད། རྒྱུག་པ་མེད། སོག་མ་མེད། འདི་གཅུང་མོར་ཕྱག་ན་ག་རེ་ལབ་གི་རེད།"

. . .

"What have you done?" cried Vusi. "That thatch was a gift for my sister. The builders gave me the thatch because they broke the stick from the fruit pickers. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for my sister's cake. The cake was for my sister's wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift. What will my sister say?"

བ་མོ་དེས་མོ་རང་ཏུམ་པ་ཆེ་དྲགས་སོང་ཞེས་དགོངས་དག་ཞུས་པ་རེད། ཞིང་པས་ཁོང་གི་
བ་མོ་དེ་ཕྱུ་སིས་མཉམ་དུ་ཁྲིད་དེ་ཁོ་རང་གི་གཅེན་མོར་ཪྟེན་པ་སྤྲད་ན་འགྲིག་ཆུག་མོས་
མཐུན་བྱས་པ་རེད། ཕྱུ་སི་སྐུ་མཐུད་ནས་ཕྱིན་པ་རེད།

<p align="center">. . .</p>

The cow was sorry she was greedy. The farmer agreed that the cow could go with Vusi as a gift for his sister. And so Vusi carried on.

དགོང་མོ་ཁ་ལག་གི་སྐབས་སུ་བ་མོ་དེ་ཞིང་པ་དེའི་ནང་ལ་བྲོས་ཕྱིན་པ་རེད། ཝུ་སི་ལོ་རང་གིས་ལམ་ཁ་བརྒྱག་པ་རེད། ཁོ་རང་གཅུང་མོའི་ཆང་ས་འི་ཐོག་ལ་འབྱོར་དུས་འཕྱི་པོ་ཆགས་ཡོད་ལ། མགྲོན་པོ་རྣམས་སྔར་ནས་འབྱོར་ཏེ་ཁ་ལག་བཞེས་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད།

· · ·

But the cow ran back to the farmer at supper time. And Vusi got lost on his journey. He arrived very late for his sister's wedding. The guests were already eating.

"ད་ནི་ངས་ག་རེ་བྱེད་དགོས་པ་རེད།" ཕུ་སི་ཡིས་སྐུག་སྐད་བརྒྱབ་པ་རེད། "ཁང་པ་རྒྱག་མཁན་གྱིས་ང་ལ་སོག་མ་འཁལ་སྒྲུང་པ་ཞིང་པ་ཁོང་གི་བ་མོས་ནོས་སྟབས། སྨྱིན་ཚབ་ལ་བ་མོ་དེ་སྤྲད་པ་ཕྱིར་བྲོས་ཚར་སོང་། ཁང་པ་རྒྱག་མཁན་གཉིས་ཀྱིས་ཤིང་ཏོག་འཐོག་མཁན་གྱིས་སྤྲད་པའི་རྒྱག་པ་བཅག་པའི་ཚབ་ལ་སོག་མ་དེ་སྤྲད་པ་རེད། ཤིང་ཏོག་འཐོག་མཁན་གྱིས་རྒྱག་པ་དེ་སྤྱོད་དོན་ནི་ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་སྒོང་དེ་བཅག་པ་རེད། སྒོང་དེ་ནི་འདི་གཅུང་མོའི་ཆང་སའི་སྒྱི་གོར་གྱི་ཆེད་དུ་ཡིན། ད་ནི་སྒོང་མེད། སྒྱི་གོར་མེད། ཐན་པའང་མེད་པ་ཆགས་སོང་།" ཞེས་བཤད།

. . .

"What shall I do?" cried Vusi. "The cow that ran away was a gift, in return for the thatch the builders gave me. The builders gave me the thatch because they broke the stick from the fruit pickers. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for the cake. The cake was for the wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift."

ཕུ་སི་ཡི་གཅུང་མོས་ཅུང་ཙམ་རིང་བསམ་བློ་བཏང་རྗེས་བཤད་རྒྱུར། "ཇོ་ཇོ་ཕུ་སི་ལགས། ང་ལ་རྫན་པ་མེད་ཀྱང་གང་ཡང་གནང་གི་མ་རེད། ང་ལ་སྐྱི་གོར་དེའང་མེད་ན་འགྲིག་གི། ང་ཚོ་ཚང་མ་འདིར་འཛོམས་ཐུབ་པ་རེད། ང་རང་དེ་ལ་དུ་ཚང་དགའ་པོ་བྱུང་། ད་ནི་ཁྱེད་རང་དུག་ལོག་སྙིང་རྗེ་པོས་དེ་ཚོ་གོན་དང་། ང་རང་ཚོ་དེ་རིང་གི་ཆང་སའི་སྟོན་མོ་ལ་རོལ་ཅེས་བཤད།" དེ་ནས་ཕུ་སི་ཡིས་དུག་ལོག་ཡག་པོས་དག་གོན་ཏེ་སྟོན་མོ་ལ་རོལ་བ་རེད།

. . .

Vusi's sister thought for a while, then she said, "Vusi my brother, I don't really care about gifts. I don't even care about the cake! We are all here together, I am happy. Now put on your smart clothes and let's celebrate this day!" And so that's what Vusi did.

Global Storybooks

globalstorybooks.net

ཕྲུ་སི་ཨི་གཅུང་མོས་ག་རེ་ལབ་པ་རེད།

What Vusi's sister said

✏️ Nina Orange
✉️ Wiehan de Jager

💬 འདབ་དྲུག Dabtruk, པཱུ་ཏྲིག་ཌོད། Patrick Dowd, ཆུ་ཚང་བསོད་ནམས་རིན་ཆེན། Chusang Sonam Rinchen (bo)